

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**12651**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
1999-12-01

---

---

**Electronic imaging — Vocabulary**

**Imagerie électronique — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 12651:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999>



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 12651:1999(E/F)

Contents	Page
1 Scope .....	1
2 Normative references .....	1
3 Principles and rules followed .....	2
3.1 Definition of an entry .....	2
3.2 Organization of an entry .....	2
3.3 Classification of entries .....	3
3.4 Selection of terms and wording of definitions .....	3
3.5 Multiple meanings.....	3
3.6 Abbreviations .....	3
3.7 Use of parentheses.....	3
3.8 Use of brackets .....	4
3.9 Use of terms printed in bold typeface in definitions and the use of an asterisk.....	4
3.10 Spelling .....	4
3.11 Organization of the alphabetical index.....	5
4 Terms and definitions .....	5
<b>Alphabetical indexes</b>	
English .....	17
French .....	20

© ISO 1999

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland  
Internet central@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

<b>Sommaire</b>	Page
<b>1</b> Domaine d'application .....	<b>1</b>
<b>2</b> Références normatives .....	<b>1</b>
<b>3</b> Principes d'établissement et règles suivies .....	<b>2</b>
<b>3.1</b> Définition d'un article .....	<b>2</b>
<b>3.2</b> Constitution d'un article .....	<b>2</b>
<b>3.3</b> Classification des articles.....	<b>3</b>
<b>3.4</b> Choix des termes et des énoncés des définitions .....	<b>3</b>
<b>3.5</b> Pluralité de sens ou polysémie .....	<b>3</b>
<b>3.6</b> Abréviations .....	<b>3</b>
<b>3.7</b> Emploi des parenthèses .....	<b>3</b>
<b>3.8</b> Emploi des crochets.....	<b>4</b>
<b>3.9</b> Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras et de l'astérisque.....	<b>4</b>
<b>3.10</b> Mode d'écriture et orthographe.....	<b>5</b>
<b>3.11</b> Constitution de l'index alphabétique.....	<b>4</b>
<b>4</b> Termes et définitions.....	<b>5</b>
 <b>Index alphabétiques</b>	
<b>Anglais</b> .....	<b>17</b>
<b>Français</b> .....	<b>20</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 12651 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Document imaging applications*, Subcommittee SC 3, *General issues*.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 12651:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999>

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comité membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 12651 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Applications imagerie documentaire*, sous-comité SC 3, *Généralités*.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[ISO 12651:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999>

## Introduction

Image technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The purpose of ISO 12651 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances, where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

However, while it is possible to maintain the self-consistency of this individual standard, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among other standards.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 12651:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999>

## Introduction

Les technologies de l'image sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. La diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore l'absence ou l'imprécision des définitions des notions les plus utiles rendent souvent ces échanges difficiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter ces échanges, il est essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les différents pays pour exprimer la même notion, et d'établir des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'objet de l'ISO 12651 est de donner des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles par tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

D'autre part, s'il est possible d'assurer la cohérence interne de cette norme prise individuellement, la cohérence des diverses normes entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner: la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou de contradictions avec d'autres normes.

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 12651:1999

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/64cd2619-c28a-42a7-be1a-5a5d97c2b713/iso-12651-1999>





## Electronic imaging — Vocabulary

### 1 Scope

This International Standard is intended to facilitate communication in the field of electronic imaging. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field of information technologies and identifies relationships among the entries.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

### 2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However, parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 1087:1990, *Terminology — Vocabulary*.

ISO 3166-1:1997, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions — Part 1: Country codes*.

## Imagerie électronique — Vocabulaire

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges dans le domaine de l'imagerie électronique. À cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans le domaine des technologies de l'information et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée, afin de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

### 2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Pour les références datées, les amendements ultérieurs ou les révisions de ces publications ne s'appliquent pas. Toutefois, les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Pour les références non datées, la dernière édition du document normatif en référence s'applique. Les membres de l'ISO et de la CEI possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

ISO 1087:1990, *Terminologie — Vocabulaire*.

ISO 3166-1:1997, *Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions — Partie 1: Codes pays*.

### 3 Principles and rules followed

#### 3.1 Definition of an entry

Clause 4 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, one term or several synonymous terms, and a phrase defining one concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries, or two or more concepts may be covered by one entry, as described in 3.5 and 3.8 respectively.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in ISO 12651 with the meaning defined in ISO 1087.

#### 3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

- a) an index number (common for all languages in which ISO 12651 is published);
- b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in each particular case;
- c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166-1);
- d) the abbreviation for the term;
- e) permitted synonymous term(s);
- f) the text of the definition (see 3.4);
- g) one or more examples with the heading "Example(s)";
- h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";
- i) a picture, a diagram, or a table which could be common to several entries.

### 3 Principes d'établissement et règles suivies

#### 3.1 Définition d'un article

Le chapitre 4 est composé d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, le terme ou plusieurs termes synonymes et la définition de la notion. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Le même terme peut parfois être défini dans des articles différents, ou plusieurs notions peuvent être traitées par un seul article: voir respectivement en 3.5 et 3.8.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition**, sont employés dans l'ISO 12651 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

#### 3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre les éléments suivants énumérés dans l'ordre ci-dessous:

- a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de l'ISO 12651);
- b) le terme, ou le terme préférable dans la langue. S'il n'existe pas de terme préférable pour exprimer la notion, cette absence est indiquée par cinq points de suspension (.....); ce symbole peut être également employé pour désigner, dans un terme, le mot à choisir dans un cas particulier;
- c) le terme préférable selon le pays (identifié selon les règles de l'ISO 3166-1);
- d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme;
- e) le ou les termes admis comme synonymes;
- f) le texte de la définition (voir 3.4);
- g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)»;
- h) une ou plusieurs notes précisant les cas particuliers dans le domaine d'application des notions, précédées du titre «NOTE(S)»;
- i) une figure, un schéma ou un tableau, pouvant être communs à plusieurs articles.

### 3.3 Classification of entries

Each entry is assigned a two-digit index number.

In order that versions of this International Standard in various languages are related, the numbers assigned to entries are the same for all languages.

### 3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions have, as far as possible, followed established usage. Where there were contradictions, solutions agreeable to the majority have been sought.

### 3.5 Multiple meanings

When, in one of the working languages, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry to facilitate translation into other languages.

### 3.6 Abbreviations

As indicated in 3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples or notes.

### 3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO 12651, such a term is used only in its complete form. In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

### 3.3 Classification des articles

Chaque article est repéré par un numéro de référence à quatre chiffres.

Les numéros des parties, et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de la présente Norme internationale.

### 3.4 Choix des termes et des énoncés des définitions

Les choix qui ont été faits pour les termes et leurs définitions sont, dans la mesure du possible, compatibles avec les usages établis. Lorsque certains usages apparaissent contradictoires, des solutions de compromis ont été retenues.

### 3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues de travail, un même terme peut prendre plusieurs sens, chacun d'entre eux est défini dans des articles différents, afin de faciliter la traduction du vocabulaire dans d'autres langues.

### 3.6 Abréviations

Comme indiqué en 3.2, les abréviations couramment utilisées pour certains termes sont indiquées. Mais elles ne sont pas employées dans le corps des définitions, les exemples ou les notes.

### 3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en gras sont mis entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cela provoque d'ambiguïté. Ce type de terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO 12651, que sous sa forme complète. Dans certains articles, les termes définis sont suivis d'expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

### 3.8 Use of brackets

When several closely related terms can be defined by texts that differ only in a few words, the terms and their definitions are grouped in a single entry. The words to be substituted in order to obtain the different meanings are placed in brackets, i.e. [ ], in the same order in the term and in the definition. To avoid uncertainty regarding the words to be substituted, the last word that according to the above rule could be placed in front of the opening bracket is, wherever possible, placed inside the bracket and repeated for each alternative.

### 3.9 Use of terms printed in bold typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in bold typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in this International Standard. However, the term is printed in bold typeface only the first time it occurs in each entry.

Bold typeface is also used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

The basic forms of all terms printed in bold typeface which are defined are listed in the index at the end of the part (see 3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in bold typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

### 3.10 Spelling

In the English language version of ISO 12651, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the United Kingdom. Other correct spellings may be used without violating this International Standard.

### 3.8 Emploi des crochets

Lorsque plusieurs termes étroitement apparentés peuvent être définis par des textes presque identiques, à quelques mots près, les termes et leurs définitions ont été groupés en un seul article. Les mots qui doivent être substitués à ceux qui les précèdent pour obtenir les différents sens sont placés entre crochets ([ ]) en respectant le même ordre dans le terme et la définition. Afin d'éviter toute incertitude sur les mots à remplacer, le dernier mot qui pourrait être placé devant le crochet d'ouverture, suivant la règle ci-dessus, est placé, si possible, à l'intérieur des crochets et répété à chaque occasion.

### 3.9 Emploi de termes en gras et de l'astérisque dans les définitions

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme en gras est défini dans un autre article de la présente Norme internationale. Ce dernier peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est en gras uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Les caractères gras sont également utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple pour les noms au pluriel et les participes.

La liste des formes de base des termes en gras qui sont définis se trouve dans l'index à la fin de la partie correspondante (voir 3.11).

L'astérisque sert à séparer les termes en gras quand deux d'entre eux se rapportent à des articles séparés et se suivent immédiatement (ou sont seulement séparés par un signe de ponctuation).

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou les vocabulaires techniques faisant autorité.

### 3.10 Mode d'écriture et orthographe

Dans la version anglaise de l'ISO 12651, les termes, définitions, exemples et notes sont conformes à l'orthographe prévalant au Royaume-Uni. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans déroger à la présente Norme internationale.